



ШАГ ЧААГАЙ!

ШАГАА ЧААГАЙ!

Презентацияны НШХИ-туц тыва филология лабораториязының
методизи Л.Х.Ооржак кылыш белеткээн.



Шагааның сүзүктери
Духовные творения Шагаа
Spiritual creations of Shagaa

Шагаа — тыва чоннуң чаа чыл байырлалы.

Шагаа — Новый год тувинского народа по лунному календарю.

Shagaa — a traditional fest of the New Year of Tuvan people.

- В книге освещаются бытующие языческие (тengрианские) представления тувинцев о Шагаа, также опыт обрядовой практики в канун и во время наступления нового года по лунному календарю. Раскрыты духовные смыслы основных ритуалов Шагаа: будуу (канун), саң салыры (ритуальный огонь), чолукшууру (приветствие). Шагаа является важной составной частью культуры тувинцев, влияющей на духовно-нравственное становление и развитие личности подрастающего поколения.

Предназначено для широкого круга читателей.

- This book describes prevailing pagan (tengrian) representations of tuvans about Shagaa fest, also the experience of ritual practice in the eve and during the coming of New Year by lunar calendar. The book reveals the spiritual content of main rites of Shagaa: “buduu” (the eve), “san salyry” (the rite of fire) and “cholukshuur” (the greeting). Shagaa is the important part of the culture of tuvans, affecting to spiritual and moral formation and development of younger generation.

This book intended for a wide range of readers.

Автор-составитель: Ведущий научный сотрудник лаборатории ЭПИ ИРНПП РТ.

- ▶ **Шагаа** — чаа чыл байырлалы. Шагаа дээргэ «шаг» (үе) болгаш «аа» (аа сүт) деп ийи сөстен тургустунган үндезин тыва сөс болур. Шагаа дүшкен үеден эгелеп Ие-Чер частып, бодунун чулуун (аа судун) оран-делегейгэ, дириг амытаннарга, кижилерге харам чокка эдип берип эгелээни ол. Ынчангаш Шагаа айы «ак» (арыг) деп билиишкин-бile холбаглыг бооп, кижилерни Дээр Алдада Ие-Черниң ачызында, чаа шагның дүшкени-бile бот-боттарынга, бойдуска, күш-ажылга, даштыкы хүрээллдин хөрекселдеринге, культурага болгаш нийтилелгэ ак сеткилдиг, арын-нүүрлүг хамаарылгалыг болурун алгап-йөрээген сүзүктүг үе болур. Чaa үениң дүжүп кээрин чаш төлдүн чаларап бодарааны-бile дөмөй кылдыр көрүп турары дыка үнелиг чүүл болур. Сүзүк дээргэ бүгү-ле эки чүүлдер сиңген чаңчылдар, билиглер, угаадыглар болгаш кижиниң ак сагыжы-дыр. А «сүзүктээр» дээргэ ук чүүлдерни чаш болгаш чалыы салгалдың кижилериниң угаан-бодалынга, аажы-чаңынга бириктирибин ынча дээр.
- ▶ **Шагаа** – праздник Нового года. Тувинское слово «Шагаа» образовано из слов **шаг** – время и **аа** – молозиво (первое молоко). С наступлением Шагаа Мать- Земля пробуждается, начинает кормить своими соками-аа все живое, поэтому Шагаа олицетворяет все «белое», светлое, чистое. С наступлением нового цикла возрождения Природы все люди должны выразить благодарность Синему Небу-Отиу и Матери-Земле, восславить труд и дела человека, пожелать здоровья, любви и счастья родным и близким, успехов в трудах, бережного отношения к природе, к наследию предков, своей культуре. Наступление нового цикла времени года приравнивается рождению ребенка, новой жизни, всего живого, то, перед чем человек благоговеет. Обряды Шагаа воплотили в себе лучшие традиции народного опыта, знаний, мудрости. Соблюдение обрядов и ритуалов Шагаа имеет важное значение в воспитании детей и в передаче наследия предков последующему поколению.
- ▶ **S hagaa** – the celebration of the New Year. The tuvan word Shagaa is occurred by two tuvan words “**shag**” (“time”) and “**aa**” (“colostrum”). Since the onset of Shagaa, Mother Earth awakens and begins to give generously its colostrum to the nature, animals, people. Therefore, it is connected with the knowledge that the month of Shagaa fest is “white” (pure), at this time the people are under the blessing of the Father Sky and Mother Earth, it is the spiritual time when everyone should treat kindly and conscientiously to each other, to nature, work, external objects, culture and society. It is very valuable that the advent of the new cycle of season compares with a birth of a child, new life and all living things, before which a person must stand in awe. «Suzuk» (spiritual creation) is a great traditions, knowledge, learning absorbed all the good deeds and human kindness. “Suzukteer” (create spiritually) means combine the abovementioned cases in the conscientiousness, mind and behavior of children and adolescents of younger generation.



Чаа үениң дүжүп кээри чаш төлдүң
чаларап бодарааны-бile дөмей.

Наступление нового цикла времени
года приравнивается рождению
ребенка, новой жизни, всего живого,
то, перед чем человек благоговеет.

It is very valuable that the advent of the
new cycle of season compares with a
birth of a child, new life and all living
things, before which a person must
stand in awe.



Д. Монгуштун дыңнатканы-бile:

- айда үжен хонук бар. Хонуктарны ай чаазындан эгелеп санаар. Бирээнд хүнүндэ Ай көзүлбес болур;
- айның ийиги чаазында бичежек ээтпек Ай дээрниң барын чүгүнгэ беджэк эвес көстүп үнүп келгеш, үр болбаанда дедир ажа бээр;
- Ушкү хүнде Ай мурнукузундан бигши бедидир көстүп үнүп келир. Бо хүнден эгелээш, Айның ээтпээ солагай талаже долуп эгелээр. Хүннер эрткен тудум, Ай улам долуп, чоорту бедиш үнүп келир. Ынчалдыр-ла дөрткү, бешки, алдыгы айның чаазы эртер;
- чеди, сес чаада Айның оң талакы чартыы долузу-бile чырып көстүп тураг болур;
- тос чаадан ыңай Ай чоорту улгаткаш, 15 чаада четчележип, шуут төгерик апаар. Ону чедишкен ай дээр. Ол чайты Хүн-бile дөмей, киңис өгнүүн дээвширииниң чиге кырындан даңны атсы чырыздып турал хонаар;
- дараазында 16-ның хүнүндэн эгелээш, Ай оң таладан бичелеп «чирилзе-чирилзе», дээрниң хиндишнеге турганындан чавызап бадып эгелээр;
- айның сөөлгү чеди хонуу артканда, азы 22-ниң хүнүндэ Айның солагай талакы чартыы чырып көстүр апаар;
- хүннер эрткен тудум, ол улам бичелеп батса-батса, 28-тиң хүнүндэ бичежек хол кадышыры дег, ээтпек Ай көстүп келгеш, саадавайн дедир ажа бээр;
- 29-түң, 30-ниң, 1-ниң хүннеринде Ай көзүлбес. 30-ниң хүнүн будуу, 1-ни ай чаазы дээр. Шагаа хүнү ол. Чая чыл частың башкы айның бир чаазын ап тураг. 1-ден 8-ке чедир үени бирги улдуң, 15-тиң хүнүн ай ортузу, 23-тен ыңай айның сөөлгү улдуңу деп санаар чурум бар.

По данным источников Д. Монгуш выявляет следующее:

- в месяце тридцать дней, счет дней ведется с Новой Луны;
 - в Первый день месяца луны совсем не видно;
 - на Второй день Новой Луны в западной части неба ненадолго показывается тонкий серп месяца, поднявшись совсем невысоко, тут же скрывается;
 - на Третий день Новой Луны серп луны поднимается выше;
- с Третьего дня луна начинает расти и подниматься выше,
серп становится все полнее с левой стороны, и это продолжается на Четвертый, Пятый и Шестой дни Новой Луны.
- на Седьмой и Восьмой День Новой Луны правая половина луны полностью открывается, образуется полусфера.
 - с Девятого дня Новой Луны месяц продолжает расти и на Пятнадцатый день полностью открывается круг луны; такая луна называется «Зрелой Луной». Она, как в летнюю ночь, поднимается высоко в небо и светит всю ночь через дымовое отверстие юрты.
 - с Шестнадцатой Луны с правой стороны круг луны идет на ущерб и начинает постепенно спускаться с орбиты ниже и ниже.
 - с двадцать второго числа месяца, т.е. в последние семь дней, форма луны становится полукругом с левой стороны.
 - на 29-й, 30-й и 1-й дни луна не показывается. Тридцатое число – это Канун Нового года, а Первый День Новой Луны – это первый день Нового года – Шагаа.
- с 1-го по 8-ое число – это первая четверть месяца, 15-ое число – середина месяца, с 23-го числа – последняя четверть месяца.

According to these sources D. Mongush

states the following:

- in a month 30 days. Days are counted from the new moon. At first day, the moon is not visible;
- at second day of the new moon on the west side of sky slightly arched moon is visible for a short time, it is appeared not highly and immediately goes back;
- at third day the moon appears slightly higher than previous. Since this day, the arch of moon increases to the left side. With each passing day, the moon plumps and rises higher and higher. In this way 4th, 5th, 6th days of the new moon pass over;
- at 7th and 8th days of month the right side of the moon half is clear visible;
- from the 9th day and further the moon increases, at 15th day it plumps completely and becomes circular. This moon called mature or complete. It is like a summer sun, all night it shines directly the roof of felt yurt;
- then starting from the 16th day the moon decreases on the right side, and gradually it descends from the top of the sky;
- at 22 day and in the last seven days of the month the moon's shape becomes a semicircle on the left side;
- with each passing day the left side of the moon decreases and at 28th day as dislocated arm the moon becomes arched and immediately sets back;
- at the 29th, 30th, 1st days the moon is not visible. The 30th day of the month is called the Eve, of New Year, the 1st day of the New Moon is the day of New Year- Shagaa. By the rules, from first to eight day of month called the first quarter, 15th day – the middle of month, from 23rd and further – last quarter of month.

- Шагааның үезин тыва чон ай календарындан тодарадып, ону будүү айы, саң салыр, чолукшууру деп кол үш сүзүктөргө чарып келген.
- Определив время наступления Шагаа по лунному календарю, устанавливают какое время считать будүү айы – месяц перед Шагаа, какой день кануном, в какое время совершать сан салыр – жертвоприношение духам, когда начинать чолукшуур – приветствие, благословение.
- Tuvan people were determining the approach time of Shagaa by lunar calendar and divined this time in three spiritual creations: “buduu ayi” – the eve of Shagaa (the month before Shagaa), “san salyr” – the sacramental rite of sacrifice to the spirits fire, “cholukshuuru” – the holiday greeting, blessing.



► Шагааның үш сүзүү

Три духовных творения Шагаа

Three spiritual creations of Shagaa



Шагааның бирги сүзүү. Бүдүү айы

Первое духовное творение Шагаа. Месяц перед Шагаа
First spiritual creation of Shagaa the eve — a month before shagaa



Шагааның иийги сүзүү. Саң салыры

Второе духовное творение Шагаа. Саң салыры
Second spiritual creation. The ritual fire



Шагааның ушку сүзүү. Чолукшууру

Третье духовное творение Шагаа – Чолукшууру
Shagaa's third spiritual creation – “cholukshuur”
(the greeting)

ШАГАА ЧЕМИ

Ак чем. Ак чемге сүттен үнген чемнер хамааржыр: сүт боду, саржаг, өреме, сүттүг шай, быштак, курут, ааржы, ээжегей, чөкпек.

Ак чемге чинѓе тарааны, соктаан далганны, боова-боорзакты, төштү немээр.

Ак чем (белая пища). К белой пище относится все, что готовится из молока: молоко, сливки, масло, өреме (пенка с кипяченого молока), курут, ааржы (сушеный творог), ээжегей (кислый творог), чөкпек (лакомство из пахты), быштак (сыр), особенно почитается чай с молоком. К белой пище также добавляют тараа (вареное, а затем зажаренное, обдирное просо), далган (мучнистая масса из жареного ячменя или пшеницы), боорзак (печенье в виде жареных в масле кусочков теста), грудинка баранья.

The white food (ak chem). The white food includes dairy produce: milk, ghee, a sour cream, a milk tea, a byshtak (wet cheese curd), a kurut (tuvan curds), an aarzhy (dried curd), an eezhegey (sour curd), a chokpek (delicacy like buttermilk). Also millet (boiled, roast, peeled), millet flour, boorzak (roasted pieces of dough) and a breast of lamb are added to white food.



tuvaonline.ru

Ак чемни Шагаа дүжер бетинде чүк үндүреринге хереглээр, санѓа салыр, оран-делегей болгаш чер-чурт ээлериин чемгереринге ажыглаар.

Өтгө келген аалчыларны хүндүлтээр база боттары чооглаар ак чемни тускайлап алыр. Ак чем-бile бойдусту сүзүглээр, ооң иштинде кижииниң бодунга болгаш өске кижилерге аас-кежиктиг амыдырал күзээн сеткил болур.

Улдуң-боова

Улдуң-боова дээрge кижиниң амыдыралда арттырып чоруур изинге хамаарышкан сүзүктүг чем болур. Ынчангаш ол хаарган бооваларны кижи изинге (тодаргайлаарга, идик улдуунуга) дүрзүлөп кааны ол. Истиң сүзүктүг утказы: амыдырал-чуртталгада чыргалдың-даа (аас-кежиктин), човуланың-даа истери бар, ону кижилер аразында денге үлжип чоруур.

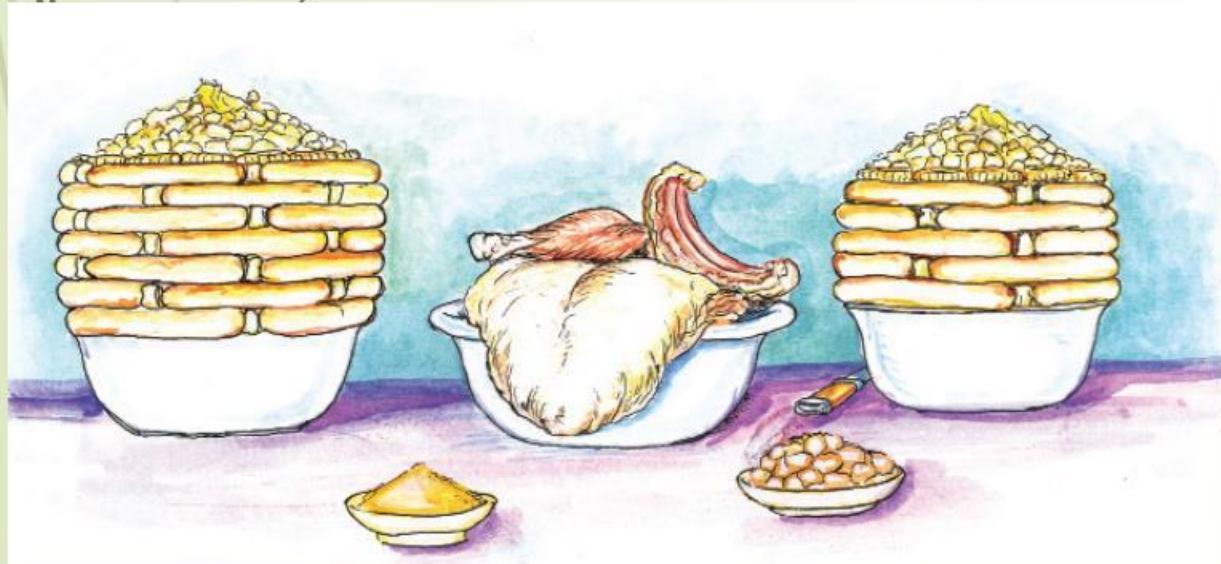
Шагааның улдуң-боова кাঢы саарзык болур («чыргалда тур бис дээни ол»). Улдуң-боованың үстүнгө ак болгаш чигирзиг чемниң дээжизин салыр.

Шагаада улуг-биче салгалга тураскааткан улуг-биче ийи улдуң боова кылыш. Чижээ, аныяк назылыг өг-бүле ээлери (24-36 хар аразы) 5 каът, а урутларынга 3 каът улдуң боовалар тургузар. Улдуң-боова эрги сан-бile 8-тиң хүнүнгө чедир турар, ону кым-даа үревес, оон соонда каш-даа хонук иштинде үнген-кирген улуска үзе тыртып, үлөп бээр.

Улдуң-боова. Во время праздника нечетное количество лепешек складываются друг на друга, на сложенные пласти накладывают ёреме (пенку), сыр или что-нибудь сладкое.

Для молодых супругов кладут пять слоев, а для детей – три или пять слоев.

Лепешки обычно лежат до 8-го числа нового месяца и только потом их раздают гостям.



ШАГАА ЧЕМИ



Хой ужазы

- ▶ Шагааның база бир хүндүткелдиг чеми – бир хой ужазы. Хайындырган хой ужазын улуг-биче чалбак тавактарда салган улдуц-бооваларның ортузунга база-ла чалбак тавакка шала бурунгаар салгаш, чанынга ортумак бижек салып каар. Хүндүткелдиг чемге немей картап каан чоданы, ийи кожа бедик ээгини немээр. Келген аалчы кижи ужаның чаан ааска өй хирени чона аарак кезип алгаш чиир. Чаг дээрge тыва чонда тодуг-догаа амыдыралдың демдээ болур.
- ▶ Йинчангаш кижилерни ужа салып хүндүлээри - «мал-маганны азырап, күш-ажылга дадыгып чорааш, «чаг иштинде бүүрек дег эки чурттацар!» дээн улусчу элдээртиг болур.

БҮДҮҮЛЭЭРИ (БҮДҮҮ ХҮНҮ)



▶ **Бүдүүлээри** (бүдүү хүнү). Бүдүүлээри азы бүдүү хүнү дээрge, угунда-ла, эрги чыл-бile байырлажыр ужур болур. Чижээ, бускан чемниң дээжизи-бile эрги чылды үдээш, өг- бule, кожа-хелбээ төрел улус хөөрежиш, аьш-чем чооглаар. Бакташкан улзуу-бile эптежиш, белек-селек солчут болур. Бүдүү хүннүн бетинде хамык улус чунар-бажыннаар, кыланц арыг суг-бile саарттынаар, сагыш-сеткилин сүзүктээр. Бүдүү хүнү дээрge эрги чылдын энд сөөлгү хүнүн ынча дээр. Бурун ай санаашкыны-бile бүдүү дүнезинде ай үнмес, езулуг-ла «альт кулаа көзүлбес» апаар. Бо хүн хирлиг ажыл кылбас, аажы-чанцы холга тудар. Эртенги чаа чылды уткуурда херек чүүлдерни ылавылап белеткээр.

Бүдүү кежээзинде «Чүк үндүрер» деп байырымныг езулал эртер. «Чүк үндүрери» дээрge кижиини ол чылда чогумчалыг чүгүнче ис баштап каарын ынча дээр. Чүк үндүргеш келген кижиини ак чем-бile уткуур. «Өг карактадыр» деп ёзулал база бар. Оон утказы: өгнү (бажынны) кандыг-бир дом-бile камгаладыры. Оларны (чижээ, тенниг » хараганны, кызыл сөөсkenни, артышты) өгнүн (бажыннын) эжиинге (бозагазынга) азып каар.

Бүдүү хүнү – канун – последний день старого года



- ▶ **Бүдүү хүнү – канун – последний день старого года.** В этот день перед Шагаа принято прощаться со старым годом. Заранее оповещают и приглашают гостей, все собираются и пируют. Вспоминают, что хорошего дал старый год, произносят друг другу благодарственные речи, тех, кто был в ссоре, мирят, обмениваются подарками.
- ▶ Накануне праздника все моются в бане, обливаются чистой водой, при этом надо представлять, что вместе с водой смывается все плохое не только с тела, но и с души. В этот день никакой грязной работы лучше не делать, никаких грязных мыслей не допускать, остается только проверить, все ли готово к встрече Шагаа.
- ▶ Ночь накануне Шагаа очень темная, так как луна не появится, темень такая, что «аыт кулаа көзүлбес» - «ушей лошади не видно». Вечером проводится обряд **«Чүк үндурер» (выявление благоприятной стороны света)**. Узнав заранее в какой стороне света ждет удача в наступившем году, надо сделать несколько шагов в эту сторону, оставить следы. Вернувшихся с этого обряда встречают «белой пищей» (молоком, чаем с молоком и др.)
- ▶ Другой обряд – **«Өг карактадыр» – Защита дома и семьи от сглаза и от других напастей.** Для этого обряда читают заклинание и подвешивают над дверью веточку караганы, красной таволги или можжевельника.



Шагаа дээргэ чаш болгаш чалыы ажы-төлүүстүү мөзү будужүн хевирлээрингэ, күш-ажылды үнелеп билирингэ, бойдус хоийлууларын сагырынга, бодунга болгаш өске кижилерге хумагалыг, ынакшылдыг болуунга, ол ышкаш чаа билиглерже болгаш сайзыраңгай чүүлдерже чүткүлдүг болуун сеткээн эң кол сүзүктүг байырлалывыс-тыр. Бо дээргэ өгбелеривистин салгал байлаа-дыр. Ону хумагалаары, сайзырадыры, ооң чингин утка-шынары болгаш ужурлары-бile ажы-төлүүстүү сүзүктээри — бистин ыдыктыг харыысалгавыс болгаш хүлээлгевис дээрзин кажан-даа утпаалыңар.

Шаг чаагай, Шагаа чаагай!

Шагаа — это праздник общения и обмена опытом, передачи нашим детям лучших обычаев — уважения к труду и людям труда, любви к близким, почтительного отношения к старшим, бережного отношения к природе и стремления к новым знаниям. Необходимо помнить, что празднование Шагаа — это замечательный обычай, который пришел из глубины веков от наших предков, поэтому нужно беречь, развивать и передавать следующему поколению все лучшие традиции, что были созданы нашим народом.

Шаг чаагай! — Шагаа чаагай!

ШАГАА-БИЛЕ!!! ШАГ ЧААГАЙ!!!



